

Expresiones idiomáticas y fijas (C2) – Ficha 1

Nombre: _____ Clase: _____ Fecha: _____ Puntuación: / 35



Haz esta ficha en
línea y comprueba tus
respuestas al instante

Ejercicio 1: Relaciona las expresiones con su significado

Relaciona cada expresión idiomática con su significado del recuadro. Sobran dos opciones.

Ejemplo: avoir le cœur sur la main → être très généreux

BANCO DE PALABRAS

être déprimé, mélancolique faire parler quelqu'un habilement pour obtenir des informations
éviter de prendre parti entre deux camps se tromper lourdement être très paresseux
compliquer les choses par excès de minutie être extrêmement surpris dépenser sans compter
parler très franchement

1. avoir le cafard → _____
2. tirer les vers du nez à quelqu'un → _____
3. ménager la chèvre et le chou → _____
4. se mettre le doigt dans l'œil → _____
5. avoir un poil dans la main → _____
6. couper les cheveux en quatre → _____
7. tomber des nues → _____

Ejercicio 2: Completa las expresiones

Completa cada frase con una palabra del recuadro. Sobran dos palabras.

Ejemplo: Il pleut des ____ depuis ce matin. → cordes

BANCO DE PALABRAS

mèche pied boire poisson grands tête pot cou main bras

8. Son frère a vendu la _____ : tout le monde connaît désormais le secret.
9. Après des années de recherche, elle a enfin trouvé chaussure à son _____.
10. Ne t'inquiète pas pour cet examen, ce n'est pas la mer à _____.
11. Interrogé sur les retards, le directeur a noyé le _____ pendant toute la réunion.
12. Pour l'anniversaire de sa mère, Léa a mis les petits plats dans les _____.
13. Cette rénovation nous a coûté les yeux de la _____.

14. Arrête de tourner autour du _____ et dis-moi ce qui se passe.

15. Dès qu'il a vu le chien, il a pris ses jambes à son _____.

Ejercicio 3: Corrige los errores

Cada frase contiene una palabra incorrecta en la expresión idiomática. Vuelve a escribir la frase correctamente.

Ejemplo: Il a le cœur sur la tête. → Il a le cœur sur la main.

16. Paul a mis les mains dans le plat en évoquant le licenciement de son collègue.

17. Ne vends pas la peau de l'ours avant de l'avoir mangé.

18. Elle a fait d'une pierre trois coups en passant à la banque et à la poste.

19. Ils se sont serré les genoux pendant cette période difficile.

20. Quand il a reçu le coup sur la tête, il a vu trente-six bougies.

21. Ton argument apporte du vin à mon moulin.

22. Il faut battre le fer tant qu'il est froid.

Ejercicio 4: Formación de palabras en expresiones fijas

Utiliza la palabra en mayúsculas para formar la palabra que completa la expresión fija.

Ejemplo: Le voleur a pris la _____. (FUIR) → fuite

23. Elle a signé le contrat en toute _____ de cause. (CONNAÎTRE)

24. Pris sur le fait, il est parti sans demander son _____. (RESTER)

25. Après deux heures de discussion, nous sommes enfin tombés d' _____. (ACCORDER)

26. Il a accepté ce poste à son corps _____, car il n'avait pas le choix. (DÉFENDRE)

27. Sans nommer personne, elle a critiqué la direction à mots _____. (COUVRIR)

28. Nos voisins nous ont accueillis à bras _____. (OUVRIR)

29. Malgré toutes nos plaintes, notre demande est restée lettre _____. (MOURIR)

Ejercicio 5: Ordena las palabras

Ordene las palabras para formar una frase que contenga una expresión idiomática.

Ejemplo: il / a / du / pain / sur / la / planche → Il a du pain sur la planche.

30. il / n'y / pas / de / va / main / morte

31. nous / sommes / arrivés / entre / chien / et / loup

32. elle / n'a / pas / la / langue / dans / sa / poche

33. ça / ne / pas / casse / trois / pattes / à / un / canard

34. nous / avons / encore / du / pain / sur / la / planche

35. on / ne / fait / pas / d'omelette / sans / casser / des / œufs

Soluciones – Expresiones idiomáticas y fijas (C2) – Ficha 1

Ejercicio 1: Relaciona las expresiones con su significado

1. **être déprimé, mélancolique**
Aquí 'le cafard' se refiere a un sentimiento de tristeza o desánimo.
2. **faire parler quelqu'un habilement pour obtenir des informations**
Significa sonsacarle información a alguien poco a poco.
3. **éviter de prendre parti entre deux camps**
Significa intentar contentar a ambas partes sin decantarse por ninguna.
4. **se tromper lourdement**
Es una forma coloquial de decir que alguien está completamente equivocado.
5. **être très paresseux**
La imagen es la de una mano que lleva tanto tiempo sin trabajar que le ha crecido un pelo.
6. **compliquer les choses par excès de minutie**
Es el equivalente francés de 'buscarle tres pies al gato' o 'hilar muy fino'.
7. **être extrêmement surpris**
La imagen es la de caerse de las nubes por el asombro.

Ejercicio 2: Completa las expresiones

8. **mèche**
'Vendre la mèche' significa revelar un secreto.
9. **pied**
'Trouver chaussure à son pied' significa encontrar la pareja adecuada.
10. **boire**
'Ce n'est pas la mer à boire' significa que no es tan difícil.
11. **poisson**
'Noyer le poisson' significa embrollar deliberadamente un asunto para no responder.
12. **grands**
'Mettre les petits plats dans les grands' significa esmerarse mucho para agasajar a los invitados.
13. **tête**
'Coûter les yeux de la tête' significa costar un ojo de la cara.
14. **pot**
'Tourner autour du pot' significa andarse con rodeos.
15. **cou**
'Prendre ses jambes à son cou' significa salir corriendo a toda prisa.

Ejercicio 3: Corrige los errores

16. **Paul a mis les pieds dans le plat en évoquant le licenciement de son collègue.**
La expresión es 'mettre les pieds dans le plat' (meter la pata).
17. **Ne vends pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué.**
El refrán es '...avant de l'avoir tué' y equivale a 'no vendas la piel del oso antes de cazarlo'.
18. **Elle a fait d'une pierre deux coups en passant à la banque et à la poste.**
La expresión fija es 'faire d'une pierre deux coups' (matar dos pájaros de un tiro).
19. **Ils se sont serré les coudes pendant cette période difficile.**
'Se serrer les coudes' significa mantenerse unidos y apoyarse mutuamente.
20. **Quand il a reçu le coup sur la tête, il a vu trente-six chandelles.**
La expresión es 'voir trente-six chandelles' (ver las estrellas).
21. **Ton argument apporte de l'eau à mon moulin.**
'Apporter de l'eau au moulin de quelqu'un' significa dar argumentos a favor de alguien.
22. **Il faut battre le fer tant qu'il est chaud.**
El refrán es 'battre le fer tant qu'il est chaud' (al hierro caliente, batir de repente).

Ejercicio 4: Formación de palabras en expresiones fijas

23. connaissance

'En connaissance de cause' significa con pleno conocimiento de los hechos.

24. reste

'Sans demander son reste' significa marcharse rápidamente sin protestar.

25. accord

'Tomber d'accord' significa llegar a un acuerdo.

26. défendant

'À son corps défendant' significa a regañadientes o en contra de la propia voluntad.

27. couverts

'À mots couverts' significa con palabras veladas; 'couverts' concuerda con 'mots'.

28. ouverts

'À bras ouverts' significa con los brazos abiertos, calurosamente; el participio concuerda con 'bras'.

29. morte

'Rester lettre morte' significa quedar en papel mojado, ser ignorado; 'morte' concuerda con 'lettre'.

Ejercicio 5: Ordena las palabras

30. Il n'y va pas de main morte.

'Ne pas y aller de main morte' significa actuar con contundencia o de forma excesiva.

31. Nous sommes arrivés entre chien et loup.

'Entre chien et loup' significa al anochecer, entre dos luces.

32. Elle n'a pas la langue dans sa poche.

'Ne pas avoir la langue dans sa poche' significa no tener pelos en la lengua.

33. Ça ne casse pas trois pattes à un canard.

Esta expresión coloquial significa que algo no tiene nada de especial.

34. Nous avons encore du pain sur la planche.

'Avoir du pain sur la planche' significa tener mucho trabajo por delante.

35. On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.

Este refrán significa que no se puede conseguir algo sin hacer algún sacrificio.

Notas para el profesor: Conviene empezar por el ejercicio de relacionar para que el alumnado conozca primero los significados y pasar después a las actividades de completar huecos, corrección de errores y formación de palabras. Es habitual traducir las expresiones literalmente del español o de la lengua materna, por ejemplo, usar 'mains' en lugar de 'pieds' en 'mettre les pieds dans le plat'. También se suele olvidar la concordancia en las formas de participio, como en 'à bras ouverts' y 'lettre morte'. Como actividad de ampliación, se puede pedir que, por parejas, escriban un breve diálogo en el que aparezcan de forma natural al menos cinco de las expresiones.